

Coordinatrice scientifique

Vidya Vencatesan est chef du département et professeur titulaire de la chaire des études françaises et directrice du centre d'études européennes à l'Université de Mumbai. Docteur ès lettres de Paris-3 La Sorbonne Nouvelle, ses intérêts et ses chantiers de recherches portent sur la littérature comparée, la littérature francophone de l'Océan Indien et des Antilles et la traduction littéraire. Sa traduction française de l'œuvre poétique de Javed Akhtar, poète célèbre contemporain de langue ourdoue, *D'autres mondes* a été publiée en France en 2014. Elle est la coordinatrice du programme Master Cultures littéraires européennes (Erasmus Mundus) pour l'Inde. Sa traduction anglaise de *La Panse du chacal* de Raphaël Confiant a été publiée comme *The Cane Cutter's song* en 2022 par Speaking Tiger, Inde. Elle est Chevalier de l'Ordre de Palmes académiques, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres et Cavaliere dell'Ordine della Stella d'Italia.

Professeur de langue française et de littératures francophones à Jawaharlal University (J.N.U.), **Mohar Daschaudhuri** poursuit sa recherche sur les écrivaines féministes du Québec et du Bengale depuis 2003. Elle a publié de nombreux articles souvent sous la forme d'études comparées entre les œuvres de Jovette Marchessault, Louky Bersianik, Nicole Brossard et des cinéastes et écrivaines indiennes comme Deepa Mehta, Ashapurna Devi, Nabaneeta Dev Sen et Bani Basu. Un de ces projets récents porte sur le thème du fantastique dans les œuvres des écrivaines francophones d'origine asiatique : Linda Lê, Ying Chen et Ananda Devi.

Auteurs des articles

Monazir Abbas est Assistant Professeur à Birla Global University, Bhubaneswar, où il enseigne le français. Il est titulaire d'un doctorat en cinéma français de Jawaharlal Nehru University à New Delhi. Ses recherches portent principalement sur le cinéma français ainsi que la littérature française et francophone. D'avril 2024 à août 2025, il a été chargé de mission à l'Institut français en Inde, où il a contribué au renforcement des échanges culturels, aux collaborations artistiques et à la promotion du cinéma entre la France et l'Inde.

Ashik Kadambodan est doctorant et Senior Research Fellow au Centre for French & Francophone Studies à Jawaharlal Nehru University. Sa recherche porte sur le concept de liminalité dans l'étude comparée des migrants forcés dans les romans francophones et arabophones du XXI^e siècle. Il s'intéresse aussi à la littérature indienne d'expression française et a récemment publié un article dans la revue *Voix plurielles* « Écrire contre l'hégémonie : voix de résistance postcoloniale de l'Inde française dans *Le thinnai* d'Ari Gautier » (2025). En plus, il a donné des conférences, notamment lors de celle organisée par Society for French Studies (2025) à l'université de Bristol.

Srija S.T.P. est doctorante et Junior Research Fellow à l'Université de Mumbai au département des études françaises. Elle a travaillé en tant que maître-assistante à l'Université de Mumbai et comme assistante d'anglais à l'académie de Dijon. Passionnée par la littérature francophone contemporaine, son projet doctoral porte sur la représentation du traumatisme intergénérationnel dans la littérature française et francophone.

Raveena Dhingra est doctorante et enseignante invitée au département d'études germaniques et romanes de l'Université de Delhi. Ses recherches portent sur la littérature algérienne contemporaine, en particulier sur l'écriture d'urgence des années 1990 dans les nouvelles d'autrices algériennes. Elle s'intéresse également aux études féministes et postcoloniales, ainsi qu'à la littérature comparée.

Subha Chakraborty est docteur et maître-assistant en littérature et en études de genre à l'Institut International d'Informatique, Hyderabad (IIIT-H), Inde. Sa recherche porte sur diverses thématiques telles que la traduction postcoloniale, la politique culturelle, l'intelligence artificielle, la discrimination basée sur le genre, la précarité économique et les études décoloniales.

Siba Barkataki est docteur est « Assistant Professor » à l'Université de English and Foreign Languages à Hyderabad en Inde. Ses domaines de spécialisation incluent : la littérature suisse francophone et la littérature francophone de l'océan Indien. Sa thèse de doctorat portait sur l'analyse de l'œuvre romanesque de l'écrivain suisse Charles Ferdinand Ramuz. En 2010, elle a reçu la Bourse d'Excellence de la Confédération Suisse et en 2015, une bourse postdoctorale de l'UGC pour entreprendre la recherche sur l'engagisme indien. Plus récemment en 2026, elle a reçu le Sue Peabody Prize de la French Colonial Historical Society (FCHS).

Runjhun Verma enseigne le français et la traduction au département de français de l'Université de Pondichéry depuis 2023. Auparavant, elle a enseigné à l'Alliance française de Delhi. Elle est titulaire d'un doctorat en traduction du Centre d'études françaises et francophones de l'Université Jawaharlal Nehru à New Delhi et ses domaines de recherche portent sur la traduction et les études interculturelles. Elle a publié sa recherche sous forme de chapitres d'ouvrages chez Bloomsbury et De Gruyter, ainsi que dans des revues académiques.

Janani Kalyani Venkataraman est professeur adjoint au Département de français et des études francophones de l'English and Foreign Languages University (EFLU), Hyderabad. Ses recherches portent sur la didactique du FLE, les études de traduction et les études d'adaptation, avec une attention particulière aux interactions entre langue, culture et médias. Coéditrice de *Reflexions*, revue des études françaises et francophones à comité de lecture publiée par l'EFLU, elle a publié plusieurs travaux, dont « Dessiner la ville d'Alger : les enjeux de l'adaptation en bande dessinée du roman *L'Étranger* » (*Complexus*, 2023), « Les outils de traduction en cours de traduction » (*Studii și cercetări filologice*, 2020) et un chapitre intitulé « Representation of Indian Widows in French plays of the eighteenth and early nineteenth century » dans l'ouvrage *Desiring India*:

Representations through British and French Eyes 1584–1857 (Jadavpur University Press, 2020).

Niyati Sail est maître-assistant et doctorante au département de français de l'Université de Mumbai. Sa thèse de doctorat ne s'intitule « Ni d'ici, ni d'ailleurs : Liminalité, mimétisme et non-appartenance dans la littérature africaine francophone et la littérature indienne anglophone ». Après avoir terminé ses études de licence et de maîtrise en littérature française à l'université de Mumbai, elle a travaillé comme assistante de langue anglaise auprès de l'académie de Rennes, France.

Passionnée par la littérature et le cinéma, **Jaya Sharma** s'intéresse l'étude du pouvoir culturel de la littérature à travers les langues et les médias. Elle est titulaire d'un doctorat en cinéma français de l'Université Jawaharlal Nehru, où elle a mené des recherches sur les représentations de la masculinité dans le cinéma de la Nouvelle Vague. Poète publiée en anglais et en français, elle écrit également de la fiction, des articles et des scénarios, et a collaboré avec les ambassades de France et de la Francophonie à New Delhi. Portée par l'écriture, l'enseignement et l'échange culturel, Jaya Sharma considère la littérature et le cinéma comme des espaces essentiels de réflexion, de dialogue et de réinvention de la société.

© *Synergies Inde* n° 14, Année 2025.

GERFLINT, Pôle éditorial international – Décembre 2025 –

<https://gerflint.fr/synergies-inde>

<https://gerflint.fr/>

